

صَدِيقَتِي الْعَزِيزَةُ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Anupa Lal
Illustrator: Suvidha Mistry
Translator: ghina al kudsi

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 1



عِنْدِي صَدِيقَةٌ، تَعِيشُ مَعِي فِي بَيْتِي.



عِنْدَمَا أَكُونُ سَعِيدَةً، تَكُونُ كَذَلِكَ.



عِنْدَمَا أَبْكِي، تَبْكِي كَذَلِكَ.



لَكِنَّنِي لَا أَسْتَطِيعُ سَمَاعَ صَوْتِهَا، فَهِيَ تَعِيشُ دَاخِلَ الْمِرْآةِ.



قُلْتُ لَهَا: اخْرُجِي لِنَلْعَبَ. لَكِنَّهَا لَمْ تَخْرُجْ.



لَسْتُ سَعِيدَةً، سَأَذْهَبُ لِأَنَامَ.



رَأَيْتُهَا فِي حُلْمِي وَلَعِبْنَا مَعًا.



نَلْعَبُ، وَنَجْرِي، وَنَصْرُخُ مَعًا.



عِنْدَمَا أُحَادِثُهَا، تُجِيبُنِي.



وَفِي الصَّبَاحِ، تَعُودُ صَدِيقَتِي إِلَى الْمِرْآةِ مَرَّةً أُخْرَى.



لَكِنَّنِي لَا أُمَانِعُ، فَنَحْنُ سَوْفَ نَلْعَبُ مَعًا مَرَّةً أُخْرَى فِي أَحْلَامِي.

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: صَدِيقَتِي العَزِيزَة is translated by ghina al kudsi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'My Best Friend', by Anupa Lal . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Sara AbdulRazzaq from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: Two girls sitting on a tree, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Two girls looking at each other through the window, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Two girls dancing happily, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two girls crying, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl and a goat looking at their reflection in the mirror, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl looking into the mirror, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl whispers to another who is asleep, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two girls playing, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Two girls shouting, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Two girls on a tree, with their arms around each other, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Two girls hugging each other, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Two girls peeping, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

صَدِيقَتِي الْعَزِيزَةُ

(Arabic)

هَلْ تَرْغَبُ فِي أَنْ يَكُونَ لَدَيْكَ صَدِيقٌ مُمَيَّزٌ جِدًّا؟ اقْرَأْ هَذَا الْكِتَابَ وَقَدْ تَكْتَشِفُ أَنَّ لَدَيْكَ بِالْفِعْلِ صَدِيقًا مُمَيَّزًا جِدًّا!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.